

EN YANNAINT DAINS LOU GLOSSAIRE DE CHARLES CONTEJEAN (1876)

En parcourant le glossaire de Contejean, quel plaisir de trouver ces vieux mots, pleins de saveur, typiques du patois montbéliardais !

Aigzipaie : prendre, soutirer, dérober. **Aigzipou/ouse** : personne avide, rapace

Airignie : harceler, taquiner (cf. : **l'airigne** = l'araignée)

Aivôtche (l') : aversion, dégoût, horreur **Poutchaie aivôtche** = dégoûter

Baitte (lai) : trace qu'on fait dans la rosée pour délimiter la partie d'un pré qui doit être fauchée dans la matinée.

Béne : la ville de Berne. Utilisée dans l'expression : *être de Béne* = être fort, au-dessus du danger. *Nôs ne richquans ran, nôs sons de Béne* : allusion à l'ancienne prépondérance de la république bernoise

Beuson (lou) : solitaire, misanthrope, sournois (cf : *lai beuse* = la caverne) Littéralement : « qui habite dans une caverne »

Borouquie (lou) : littéralement « habitant des baraques ». Au figuré « malheureux, misérable ». Les « *boraiques* » désignait un des quartiers les plus pauvres de Montbéliard.

Boyerot, germerot, pousserot, repiquerot. Adjectifs pour désigner un type de temps : Un temps qui invite à boire, qui fait germer, qui fait de la poussière, qui est favorable au repiquage....

Bretche (lai) : petit aqueduc, ponceau, voûte (cf. die Brücke)

Caimaie (enne) : grande quantité, en particulier une grande quantité d'enfants dans le ménage. *Aivoi enne caimaie d'afaints* = avoir une ribambelle d'enfants

Cale (lai) : bonnet (cale a diari). *Lai calotte* = le petit bonnet. *Lou colot* = la calotte

Couleuse (lai) : l'ensemble des fruits tombés d'un arbre. **Allaie en lai couleuse** = aller ramasser les fruits tombés

Dgeôrdge : Georges. Contejean énumère toutes les altérations : zoze, zozot, zozet, zozette, yoyette, dode, dodot, dodet, dodette, diot, diodye, diodiot, diodiet, tioutye, tioutiou, routioutiou....

Equemôdre : intraduisible = habituer un animal qui va aux champs pour la première fois à suivre le troupeau

Greme-belôche (lou) : vent du Nord-Ouest, appelé aussi vent de Lorraine. Littéralement : « qui broie les prunes ». Ce vent est souvent accompagné de gelées printanières qui anéantissent la récolte des fruits.

Gueudot (lou) : guide, direction, habitudes. « *tchaindgie son gueudot* » = changer son train de vie.

Lairotte : là, opposé à à *cirotte* **Lai/ Ci** , **Lairotte / Cirotte** (affinité du patois pour les diminutifs)

Moise (lai) : la table. Du Latin « *mensa* ». Signalé comme vieux mot tombé en désuétude.

Mortchu (lou) : le fléau du batteur en grange

Quiperlibresson (lou) Oiseau imaginaire qui ferait son nid dans les buissons épineux où l'on envoie les naïfs (cf : le dahut) Littéralement : « *cherche par les buissons* »

Renqueuni (adj.) : fané, moisi. Se dit du linge sale qui est resté trop longtemps. Odeur de renfermé : *senti lou renqueuni* = sentir le renfermé.

Reutalaie : laisser trop longtemps un plat sur le feu. S'utilise pour les mets qui se dessèchent parce qu'ils sont restés trop longtemps sur le feu ou qu'ils ont été réchauffés plusieurs fois. Se dit aussi pour quelqu'un qui traîne, qui rôde....

Sairraidin (lou) : bohémien, vagabond **sairraidine** : femme de mauvaise vie, coureuse, coquine

Terlôre (lai) : Gros rouet dont se servaient les tisserands. Au figuré : le caquet monotone et importun, bavardage fatigant. « *caje tai terlôre* » = tais ton bavardage.

Cette signification vient d'une onomatopée, le mot rappelle en effet le bourdonnement de ce gros rouet.

Tôrtche (lai) : le bourrelet que les femmes se mettent sur la tête quand elles portent un fardeau. **Lai tourchotte**, diminutif, désigne le bourrelet que l'on met sur la tête des bœufs pour supporter le joug. (on dit aussi « *lou tchevecie* »)

Vouaivre (lai) : nom de secteurs de prairies humides, hantées par la Vouivre. On trouve cette dénomination à Sochaux, Montbéliard, Vescemont, Héricourt...

François Busser